PL

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ

WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: olejek pomarańczowy 100%

PRZEZNACZENIE
Wyrób ORANGE GUTTANE przeznaczony jest do stosowania podczas zabiegów ponownego leczenia kanałowego w celu usuwania gutaperki z kanału korzeniowego.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu należy dołączoną pipetę zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy).
1. Umieścić 1-2 krople płynu w kanale za pomocą dołączonej pipety.
2. Usuwać gutaperkę za pomocą wybranego narzędzia kanałowego.
3. W razie potrzeby użyć kolejnej dawki preparatu.
4. Zastosować ORANGE GUTTANE ponownie, jeśli gutaperka będzie sucha lub krucha.
5. Powtarzać czynności do skutku.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast pipeta służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie pipety może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniąco na skórę. W razie kontaktu zmyć wodą z mydłem i dobrze spłukać.
Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej. W razie kontaktu spłukać wodą. Może powodować reakcję alergiczną skóry.
W przypadku kontaktu z okiem przepłukać z otwartą powieką przez kilka minut pod bieżącą wodą i skontaktować się z lekarzem. W przypadku połknięcia obficie popić wodą i skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam, rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25°C.
Chronić przed światłem słonecznym.
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Buteleczka zawierająca 10 ml preparatu, pipety aplikacyjne.

Data ostatniej aktualizacji: 13.08.2021/4

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY

PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: Orange oil 100%

INTENDED USE
ORANGE GUTTANE is intended for use during repeated root canal treatments to remove gutta-percha cones from the root canal.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before starting the procedure, dip the pipette (shipped with the product) in ethyl alcohol.
1. Using the pipette, put 1- 2 drops of liquid in the root canal.
2. Remove the gutta-percha with the selected root canal instrument.
3. If necessary, use another dose.
4. Re-apply ORANGE GUTTANE if gutta-percha is dry or crumbly.
5. Repeat as needed until the desired effect is reached.

The product is reusable, while the pipette is disposable. If re-used, the pipette may create a risk of secondary infection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS
Skin irritant. In case of contact, wash with soap and water and rinse thoroughly.
Irritating to the mucous membranes of the mouth. In case of contact rinse with water. It can cause allergic skin reaction.
In case of eye contact, rinse the opened eye for several minutes under running water and consult a doctor.
If swallowed, drink plenty of water and seek medical advice.
Use rubber-dam, gloves, protective gloves and clothing while working with the product.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging at a temperature below 25°C.
Protect from sunlight.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Bottle of 10 ml of preparation, application pipettes.

Last update: 13.08.2021/4

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: aceite de naranja 100%

USO
El producto ORANGE GUTTANE está destinado para su uso durante el retratamiento del conducto radicular con el fin de eliminar la gutapercha del conducto radicular.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de la intervención debe inmersar la pipeta adjunta en el alcohol (alcohol etílico).
1. Colocar 1-2 gotas de fluido en el canal mediante el uso de la pipeta adjunta.
2. Retirar la gutapercha utilizando la herramienta del canal seleccionada.
3. Si es necesario, usar otra dosis del producto
4. Usar el ORANGE GUTTANE de nuevo si la gutapercha está seca o quebradiza.
5. Repetir hasta lograr el efecto.

El producto está diseñado para ser reutilizable, mientras que la pipeta es de uso único. El uso repetido de la pipeta puede suponer un riesgo de infección secundaria.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Irrita la piel. En caso de contacto, lavar con agua y jabón y enjuagar bien.
Irrita las membranas mucosas de la boca. En caso de contacto enjuagar con agua. Puede provocar reacciones alérgicas en la piel.
En caso de contacto con los ojos, enjuagar con agua corriente con los ojos abiertos durante varios minutos y consultar a un médico. En caso de ingestión, beber grandes cantidades de agua y consultar a un médico.
Al trabajar con el producto, utilizar un dique dental, guantes, gafas y ropa de protección.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C.
Proteger contra la radiación solar.
Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada,
a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Botella con 10 ml de la preparación, pipetas de aplicación.

Fecha de la última revisión: 13.08.2021/4

FR

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION

LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: huile essentielle d'orange 100%

UTILISATION PREVUE
Le produit ORANGE GUTTANE est destiné à être utilisé pendant les interventions médicales consistant en un nouveau traitement endodontique afin d'éliminer la gutta-percha du canal de racine.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, immerger la pipette fournie dans l'alcool (alcool éthylique).
1. Mettre 1-2 gouttes de liquide dans le canal à l'aide de la pipette fournie.
2. Enlever la gutta-percha à l'aide d'un outil choisi pour le traitement de canal.
3. Si nécessaire, utiliser une nouvelle dose de la préparation.
4. Appliquer l'ORANGE GUTTANE encore une fois lorsque la gutta-percha sera sèche ou friable.
5. Répéter les opérations jusqu'à l'obtention de l'effet désiré.

Produit à usage multiple, sauf la pipette qui est à usage unique. L'utilisation multiple de la pipette peut entraîner un risque de contamination secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour la peau. En cas de contact, laver avec de l'eau savonneuse et bien rincer.
Produit irritant pour les muqueuses buccales. En cas de contact, rincer à l'eau. Peut provoquer une réaction allergique de la peau.
En cas de contact avec l'œil, rincer l'œil avec la paupière ouverte pendant quelques minutes à l'eau courante et contacter un médecin. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau et contacter un médecin.
En utilisant ORANGE GUTTANE, employer la digue dentaire, des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C.
Garder à l'abri de la lumière directe du soleil.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage de après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES CONDITIONNEMENT
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Bouteille contenant 10 ml de produit, pipettes d'application.

Date de dernière mise à jour: 13.08.2021/4

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE

DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Orangenöl 100%

VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt ORANGE GUTTANE ist bestimmt zur Anwendung bei Revision einer Wurzelkanalbehandlung zur Entfernung der Guttapercha aus dem Wurzelkanal.

GEBRAUCH
Vor Behandlung die mitgelieferte Pipette in den Spiritus (Äthylalkohol) eintauchen.
1. 1-2 Tropfen der Flüssigkeit in den Wurzelkanal mithilfe von der mitgelieferten Pipette eintropfen.
2. Die Guttapercha mithilfe von dem gewählten Dentalinstrument zur Wurzelkanalbehandlung entfernen.
3. Wenn nötig, weitere Tropfen eintropfen.
4. Bei trockener oder brüchiger Guttapercha ORANGE GUTTANE erneut verwenden.
5. Die oben genannten Schritte bis zum gewünschten Ergebnis wiederholen.

Das Produkt ist bestimmt zur mehrmaligen Anwendung; die Pipette ist vorgesehen nur zur einmaligen Anwendung. Mehrmalige Anwendung der Pipette kann zur Sekundärinfektion führen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt reizt die Haut. Bei Kontakt mit Wasser und Seife gründlich waschen.
Das Produkt reizt die Schleimhäute der Mundhöhle. Bei Kontakt sofort gründlich mit viel Wasser spühlen. Kann allergische Hautreaktionen hervorrufen.
Bei Augenkontakt einige Minuten lang, bei geöffnetem Augenlid, unter fließendem Wasser ausspülen und den Arzt konsultieren. Beim Verschlucken viel Wasser nachtrinken und den Arzt konsultieren.
Bei Anwendung des Produktes Kofferdam, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung verwenden.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern.
Vor Sonnenstrahlen schützen.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG
10 ml Flasche; Pipetten.

Letzte Aktualisierung: 13.08.2021/4

UK

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ

ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: ефірна олія апельсина 100%

ПРИЗНАЧЕННЯ
Продукт ORANGE GUTTANE (ОРАНДЖ ГУТТАН) призначений для використання під час повторного лікування кореневих каналів з метою видалення гутаперчі з кореневого каналу.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, слід занурити в етиловий спирт піпетку, що додається.
1. За допомогою піпетки ввести 1-2 краплі рідини в канал.
2. Гутаперчу видалити за допомогою відповідного інструменту до очищення каналів.
3. У разі потреби ввести наступну дозу препарату.
4. Якщо гутаперча є сухою або крихкою, повторно застосувати препарат ORANGE GUTTANE (ОРАНДЖ ГУТТАН).
5. Дію повторювати до отримання бажаного результату.

Продукт призначений для багаторазового використання. Піпетка, що додається до препарату, призначена для одноразового використання. Багаторазове використання піпетки може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення шкіри. При потраплянні на шкіру промивати водою з милом, після чого промити великою кількістю чистої води.
Може викликати подразнення слизової оболонки ротової порожнини. При потраплянні в ротову порожнину, промити водою. Може викликати алергічну реакцію шкіри.
При потраплянні в очі, промивати очі і під повіками великою кількістю води впродовж декількох хвилин, після чого звернутися до лікаря. У разі проковтування препарату випити велику кількість води, після чого звернутися до лікаря.
Під час процедури застосовувати кофердам. захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°C.
Захищати від впливу прямих сонячних променів.
Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Пляшечка, що містить 10 мл (ml) препарату, піпетки.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
UA. TR.101	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 13.08.2021/4

CS

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD

VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: pomerančový olej 100%

URČENÍ
Výrobek ORANGE GUTTANE je určený k zákrokům při opětovném léčení kanálků k odstraňování gutaperči z kořenového kanálku.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiloženou pipetu musíte před zahájením zákroku ponořit do lihu (etanolu).
1. Přiloženou pipetou kápněte do kanálku 1–2 kapky kapaliny.
2. Gutaperču odstraňte pomocí vybraného kanálkového nástroje.
3. V případě potřeby použijte další dávku přípravku.
4. Pokud bude gutaperča suchá nebo křehká, použijte ORANGE GUTTANE znovu.
5. Opakujte postup, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.

Přípravek je určený k opakovanému použití, pipeta však slouží pouze k jednorázovému použití. Při opakovaném použití pipety hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Dráždí kůži. Při styku s kůží umyjte vodou s mýdlem a dobře opláchněte.
Dráždí sliznici ústní dutiny. V případě kontaktu vypláchněte vodou. Může vyvolat alergickou kožní reakci.
Při styku s okem vyplachujte s otevřeným víčkem po dobu několika minut pod tekoucí vodou a vyhledejte pomoc lékaře. V případě požití vydatně zapijte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
Při práci s přípravkem používejte kofferdam, rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C.
Chraňte proti slunečnímu záření.
Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Lahvička s obsahem 10 ml přípravku, aplikační pipety.

Datum poslední aktualizace: 13.08.2021/4

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ

ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: апельсиновое масло 100%

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат ORANGE GUTTANE предназначен для использования при процедурах повторного лечения каналов для удаления гуттаперчи из корневого канала.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Прежде чем приступить к процедуре, прилагаемую пипетку необходимо погрузить в этиловый спирт.
1. Поместить 1-2 капли жидкости в канал с помощью прилагаемой пипетки.
2. Удалить гуттаперчу с помощью выбранного инструмента для лечения каналов.
3. В случае необходимости использовать еще одну дозу препарата.
4. Использовать ORANGE GUTTANE повторно, если гуттаперча будет сухая или хрупкая.
5. Повторять действия до получения результата.

Хотя изделие предназначено для многократного использования, пипетка является одноразовой. Существует риск вторичной инфекции в результате ее повторного применения.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Раздражающе действует на кожу. В случае контакта смыть водой с мылом и хорошо прополоскать.
Раздражающе действует на слизистую оболочку полости рта. В случае контакта промыть водой. Может вызвать аллергическую реакцию кожи.
При попадании в глаз промывать его с открытым веком в течение нескольких минут проточной водой и обратиться к врачу. В случае проглатывания обильно запить водой и обратиться к врачу.
Во время работы с препаратом использовать коффердам, перчатки, защитные очки и защитную одежду.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25°C.
Защищать от солнечного света.
Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности указан непосредственно на сборной емкости. После вскрытия емкости срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости должны быть утилизированы или возвращены изготовителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Флакон, содержащий 10 мл препарата, пипетки для нанесения препарата.

Дата последнего обновления: 13.08.2021/4

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE

IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

INGREDIENTI: olio d'arancia 100%

APPLICAZIONE
Il prodotto ORANGE GUTTANE è destinato a essere utilizzato durante una seconda devitalizzazione per rimuovere la guttaperca dal canale radicale

MODALITÀ D'USO
Prima dell'intervento, immergere la pipetta nello spirito (alcol etilico).
1. Usando la pipetta, mettere 1-2 gocce del liquido nel canale radicale.
2. Rimuovere la guttaperca servendosi di un attrezzo adatto per tale pratica.
3. In caso di necessità usare un'ulteriore dose del prodotto.
4. Usare ORANGE GUTTANE nuovamente se la guttaperca risulta secca o friabile.
5. Ripetere l'operazione fino alla totale rimozione della guttaperca.

Il prodotto è destinato a molteplice uso, le pipette invece, sono monouso.
L'uso molteplice della stessa pipetta può causare infezioni secondarie.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
È irritante per la pelle. In caso di contatto lavare con acqua con sapone e sciacquare bene.
Ha funzione irritante sulla mucosa orale. In caso di contatto, sciacquare con acqua. Può provocare reazione allergica alla pelle.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente per alcuni minuti tenendo la palpebra sollevata e consultare il medico.
In caso d'ingestione bere abbondanti quantità d'acqua e consultare il medico.
Durante l'uso del prodotto utilizzare diga dentale, guanti, occhiali e indumenti protettivi.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25°C.
Non esporre ai raggi solari.
Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta.
Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DELLA CONFEZIONE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglietta contenente 10 ml di prodotto, pipette per l'applicazione.

Data ultimo aggiornamento: 13.08.2021/4

RO

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIŢI CU ATENŢIE PREZENTA INSTRUCŢIUNE

PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIŢIE: ulei de portocale 100%

UTILIZARE
Preparatul ORANGE GUTTANE este un preparat destinat pentru utilizare în timpul procedurilor de retratare a canalelor radiculare în scopul îndepărtării conului de gutapercă din canalul radicular.

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Înainte de a începe tratamentul trebuie să cufundaţi pipeta ataşată în spiritus (alcool etilic).
1. Aplicaţi 1-2 picături de lichid în canal cu ajutorul pipetei ataşată.
2. Îndepărtaţi gutaperca cu ajutorul instrumentului ales pentru intervenţia pe canalul radicular.
3. Utilizaţi încă o doză de preparat daca este necesar.
4. Utilizaţi ORANGE GUTTANE din nou dacă conul de gutapercă este uscat sau fragil.
5. Repetaţi procedura până obtineţi efectul dorit.

Produsul este destinat pentru utilizare de multe ori, dar pipeta serveşte numai pentru o unică folosinţă. Utilizarea repetată a pipetei poate prezenta un risc de infecţie secundară.

CONTRAINDICAŢII
Nu utilizaţi produsul la pacienţii cu hipersensibilitate la oricare dintre componentele produsului.

MĂSURI DE PRECAUŢIE
Iritant pentru piele. În caz de contact, spălaţi imediat cu săpun şi apă în abundenţă.
Iritant pentru mucoasa bucală.
În caz de contact clătiţi imediat cu o cantitate mare de apă. Poate provoca reacţii alergice ale pielii.
În caz de contact cu ochii ridicaţi pleopele şi spălaţi cu multă apă timp de câteva minute după care se solicită consultarea cu medicul specialist. În caz de înghiţire se va bea multă apă după care se solicită consultarea cu medicul specialist.
În timpul muncii cu produsul folosiţi folie extensibilă mănuşi, ochelari de protecţie şi îmbrăcăminte de protecţie.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului şi autorităţii competente a Ţării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură sub 25°C.
A se feri de lumina solară.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Data de expirare este plasată pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Ambalajele uzate trebuie transmise pentru reciclare sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Sticluţă cu conţinut de 10 ml de produs şi pipete aplicatoare.

Data ultimei actualizări: 13.08.2021/4

HU

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT

KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: narancs olaj 100%

JAVALLATOK
Az ORANGE GUTTANE termék rendeltetése a fog ismételt gyökérkezelése során a gyökér csatornában lévő guttapercha eltávolítása.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt merítse etil alkoholba a melléklet pipettát.
1. Elhelyezni 1-2 csepp folyadékot a gyökércsatornába a mellékelt pipetta segítségével.
2. A guttaperchát a kiválasztott gyökérkezelő eszközzel el kell távolítani.
3. Szükség esetén a készítmény egy újabb adagját kell alkalmazni.
4. Ismét alkalmazni kell az ORANGE GUTTANE készítményt, ha a guttapercha száraz vagy morzsalékos.
5. A kezelést addig kell ismételni, amíg eredményre vezet.

A termék több kezelésre elegendő, így újra használható – kivéve az pipettát, amely egyszer használatos. A pipetta ismételt, többszöri felhasználása fertőzésveszélyt jelent.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Bőrirritációt okozhat. Bőrrel való érintkezés után szappanos vízzel kell lemosni és bő vízzel öblíteni.
Irritálhatja a száj nyálkahártyáját. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel! Allergiás bőrreakciót válthat ki.
Szembe kerülése esetén nyitott szemhéj mellett a szemet pár percen keresztül folyó vízzel kell öblíteni és felvenni a kapcsolatot az orvossal
Lenyelés esetén itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25°C alatti hőmérsékleten tárolható.
Ne tegye ki közvetlen napfénynek!
Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
Adagoló palack tartalma: 10 ml készítmény, pipetta.

Utolsó frissítés dátuma: 13.08.2021/4

BG

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ

ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: портокалово масло 100%

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът ORANGE GUTTANE е предназначен за употреба при процедури по повторно канално лечение за отстраняване на гутаперча от кореновия канал.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди започване на процедурата потопете приложената пипета в спирт (етилов алкохол).
1. Сложете 1-2 капки течност в канала с помощта на приложената пипета.
2. Отстранявайте гутаперча с помощта на избран инструмент за канално лечение.
3. При необходимост използвайте поредна доза препарат.
4. Използвайте ORANGE GUTTANE повторно, ако гутаперчата бъде суха или крехка.
5. Повтаряйте действията до пълно разтваряне.

Продуктът е предназначен за многократна употреба, а пипетата служи за еднократна употреба. Многократната употреба на пипетата може да създаде риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Да не се ползва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Дразни кожата. При контакт измийте с вода и сапун и изплакнете обилно.
Дразни лигавицата на устната кухина. В случай на контакт незабавно изплакнете с вода. Може да предизвика алергична реакция на кожата.
При контакт с очите изплакнете с отворени клепачи за няколко минути под течаща вода и потърсете лекарски съвет. В случай на поглъщане да се изпие голямо количество вода и да се потърси медицинска помощ.
При работа с продукта употребявайте кофердам, ръкавици, защитни очила и защитно облекло.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 ºC.
Да се пази от слънчева светлина.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Срокът на годност е посочен на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шише, съдържащо 10 мл препарат, пипети за приложение.

Дата на последна актуализация: 13.08.2021/4

LT

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA

GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: 100% apelsinų aliejus

PASKIRTIS
ORANGE GUTTANE skirtas naudoti pakartotinio dantų šaknų kanalų gydymo metu, kad pašalinti gutaperčią iš šaknų kanalų.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą reikia pridėtą pipetę panardinti spirite (etilo alkoholis).
1. Įpilti 1-2 lašelius skysčio į kanalą su pridėta pipete.
2. Pašalinti gutaperčia su pasirinktu šaknų kanalų įrankiu.
3. Esant reikalui taikyti sekantį preparato kiekį.
4. Taikyti ORANGE GUTTANE dar kartą, jeigu gutaperčia bus sausa arba trapi.
5. Pakartoti veiksmus kol suveiks.

Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau pipetę galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis pipetės naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina odą. Jei pateko ant odos, nedelsiant nuplauti vandeniu ir muilu.
Dirgina burnos gleivinę. Jei pateko ant gleivinės ar į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Gali sukelti alerginę odos reakciją.
Patekus į akį perplauti esant atviriems akių vokams per kelias minutes šiltu vandeniu ir kreiptis į gydytoją. Prarijus gerti didelį kiekį vandens ir kreiptis į gydytoją.
Darbo su preparatu metu naudoti koferdamą, pirštines, apsauginius akinius ir apsauginius drabužius.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25°C temperatūroje.
Saugoti nuo saulės šviesos.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas, kuriame yra 10 ml preparato, pipetės.

Paskutinio atnaujinimo data: 13.08.2021/4

PT

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES

PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

COMPOSIÇÃO: Óleo de laranja 100%

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO
O produto ORANGE GUTTANE destina-se ao uso durante tratamentos de canal radicular repetidos para remover
guta-percha do canal radicular.

MODO DE USO
Antes de iniciar o procedimento, é necessário imergir a pipeta fornecida em álcool (álcool etílico).
1. Colocar 1 a 2 gotas de líquido no canal utilizando a pipeta incluída.
2. Remover a guta-percha com a ferramenta de canal radicular selecionada.
3. Se necessário, utilizar outra dose do produto.
4. Se a guta-percha ainda estiver seca ou quebradiça, aplicar ORANGE GUTTANE novamente.
5. Repetir até que o efeito desejado seja alcançado.

O produto pode ser reutilizado, porém a pipeta deve ser utilizada uma única vez. A utilização repetida da pipeta pode apresentar um risco de reinfeção.

CONTRAINDICAÇÕES
Não administrar em pacientes com hipersensibilidade aos ingredientes do produto.

PRECAUÇÕES
Irritante para a pele. Em caso de contacto, lavar com água e sabão e enxaguar bem.
Irritante para as membranas mucosas. Em caso de contacto, enxaguar com água. Pode causar reação alérgica na pele.
Em caso de contacto com os olhos, enxaguar mantendo as pálpebras abertas durante alguns minutos debaixo de água corrente e consultar um médico. Em caso de ingestão, beber água em abundância e consultar um médico.
Ao trabalhar com o produto, utilizar dique de borracha, luvas, óculos e vestuário de proteção.
Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas até 25°C. Proteger da luz solar.
Manter fora do alcance das crianças.
O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária. Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
Frasco contendo 10 ml de produto, pipetas para aplicação.

Data da última atualização: 13.08.2021/4

DA

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG

PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: appelsinolie 100%

PRODUKTBETEGNELSE
ORANGE GUTTANE-præparatet er beregnet til brug under rodkanalens genbehandling for at fjerne guttaperkaen fra kanalen.

ANVENDELSESMÅDE
Inden proceduren neddyp den vedlagte pipette i sprit (ætanol).
1. Placer 1-2 dråber af væsken ind i rodkanalen ved brug af den vedlagte pipette.
2. Fjern guttaperkaen ved brug af det valgte redskab til rodbehandling.
3. Brug den næste dosis af præparatet om nødvendigt.
4. Anvend ORANGE GUTTANE igen, hvis guttaperkaen er tør eller skør.
5. Gentag trinene, indtil du er færdig.

Præparatet er beregnet til flergangsbrug, mens pipetten kun er til engangsbrug. Pipettens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering.

KONTRAINDIKATIONER
Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet.

FORHOLDSREGLER
Kan irritere huden. I tilfælde af kontakt vask med vand og sæbe og skyl grundigt.
Virker irriterende på mundslimhinden. I tilfælde af kontakt skyl med vand. Kan give allergiske reaktioner.
I tilfælde af øjenkontakt skyl øjnene med åbent øjenlåg i flere minutter

PL	Olejek do rozpuszczania gutaperki
EN	Oil for dissolving gutta-percha
ES	Aceite para disolver la gutapercha
FR	Huile essentielle pour faire fondre la gutta-percha
DE	Öl zum Auflösen der Guttapercha
UK	Ефірна олія для розчинення гутаперчі
CS	Olej k rozpouštění gutaperči
RU	Масло для растворения гуттаперчи
IT	Olio per scogliere la guttaperca
RO	Ulei pentru dizolvarea conurilor de gutapercă
HU	Olaj a guttapercha feloldásához
BG	Масло за разтваряне на гутаперча
LT	Aliejukas skirtas gutaperčios ištirpinimui
PT	Óleo para dissolver guta-percha
DA	Olie til opløsning af guttaperka
EL	Λάδι για τη διάλυση της γουταπέρκας
ET	Gutapertši lahustamiseks õli
FI	Öljy guttaperkan liuottamiseen
HR	Ulje za otapanje gutaperke
LV	Eļļa gutaperčas šķīdināšanai
NL	Olie voor het oplossen van guttapercha
SK	Olej na rozpustenie gutaperče
SL	Olje za raztapljanje gutaperče
SV	Olja för upplösning av guttaperka.

Data ostatniej aktualizacji: 13.08.2021/4

ORANGE GUTTANE

CERKAMED MEDICAL COMPANY

CE 2409 MD

25°C

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

under rindende vand og kontakt læge. Ved indtagelse drik rigeligt vand og kontakt læge.
Under arbejde med præparatet anvend en kofferdam, handsker, beskyttelsesbriller og beskyttelsesbeklædning.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C. Beskyt produktet mod direkte sollys.
Opbevares utilgængeligt for børn.
Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
En flaske indeholdende 10 ml af præparatet, applikationspipetter.

Seneste opdatering: 13.08.2021/4

EL

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: πορτοκάλι λάδι 100%

ΧΡΗΣΗ
Το προϊόν ORANGE GUTTANE προορίζεται για χρήση κατά την επανεπεξεργασία του ριζικού καναλιού για την απομάκρυνση της γουταπέρκας από το ριζικό κανάλι.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν προχωρήσετε στη διαδικασία, βυθίστε τη συνημμένη πιπέτα σε αλκοόλη (αιθυλική αλκοόλη).
1. Τοποθετήστε 1-2 σταγόνες υγρού στο κανάλι χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη πιπέτα.
2. Αφαιρέστε τη γουταπέρκα με το επιλεγμένο εργαλείο για ριζικά κανάλια.
3. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε την επόμενη δόση του παρασκευάσματος.
4. Χρησιμοποιήστε ξανά το ORANGE GUTTANE εάν η γουταπέρκα γίνει ξηρή ή εύθραυστη.
5. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι το ζητούμενο αποτέλεσμα.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ η πιπέτα προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση της πιπέτας μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Ερεθίζει το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με σαπούνι και νερό και ξεπλύνετε καλά.
Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση του δέρματος.
Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με ανοιχτό το βλέφαρο για αρκετά λεπτά με τρεχούμενο νερό και συμβουλευτείτε γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης, πίνετε άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
Όταν εργάζεστε με το προϊόν, χρησιμοποιήστε οδοντικό διάφραγμα, γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ρούχα.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως.
Διατηρείται μακριά από τα παιδιά.
Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 13.08.2021/4

ET

ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID
TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT

KOOSTISOSAD: apelsiniõli 100%

EESMÄRK
ORANGE GUTTANE toode on ette nähtud kasutamiseks juurekanali uuesti ravi gutapertši juurekanalist eemaldamiseks.

KASUTUSVIIS
Enne protseduuri alustamist kastke lisatud aplikaator piiritusse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale.
1. Lisage kanalisse 1-2 tilka vedelikku, kasutades lisatud pipetti.
2. Eemaldage gutapertši juurekanalist kasutatakse valitud kanali tööriistaga.
3. Vajadusel kasutage preparaadi järgmist annust.
4. Kui gutapertš muutub kuivaks või rabedaks, kasutage uuesti ORANGE GUTTAN-I.
5. Korrake tegevuste, kuni efekti saamiseks.

Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, samas pipett on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Pipeti mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD
Ärritab nahka. Kontakti korral pesta seebiga ja veega ning loputada korralikult.
Ärritab suu limaskesta. Kontakti korral, loputage veega. Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni.
Kontakti silmega korral, loputage rohke veega, silmalaud lahti hoides ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel korral, joo rohkelt vett ja pöörduge arsti poole.
Kasuta kofferdami, kindaid, kaitseprille ja kaitseriitust töötamisel.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Kaitske päikesevalguse eest.
Hoida lastele kättesaamatus kohas.
Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE
Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND
10 ml preparaati sisaldav pudel, apilkaatorne pipetid.

Viimase värskenduse kuupäev: 13.08.2021/4

FI

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN:
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

AINESOSAT: appelsiiniöljy 100%

KÄYTTÖTARKOITUS
ORANGE GUTTANE -tuote on tarkoitettu käytettäväksi juurikanavan uudelleenkäsittelyn aikana guttaperkan poistamiseksi juurikanavasta.

KÄYTTÖTAPA
Upota ennen toimenpiteen aloittamista mukana oleva pipetti alkoholiin (etyylialkoholiin).
1. Lisää 1–2 tippaa nestettä kanavaan mukana toimitetulla pipetillä.
2. Poista guttaperka valitulla juurihoitotyökalulla.
3. Käytä tarvittaessa valmisteen seuraava annos.
4. Käytä ORANGE GUTTANE -tuotetta uudelleen, jos guttaperka on kuiva tai hauras.
5. Toista vaiheet, kunnes lopputulos on toivotunlainen.

Tuote on tarkoitettu moninkertaiseen käyttöön, kun taas pipetti on tarkoitettu kertakäyttöön. Pipetin uudelleenkäyttö voi aiheuttaa uudelleensaastumisen vaaran.

VASTA-AIHEET
Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineksille.

VAROTOIMET
Ärsyttää ihoa. Jos ainetta joutuu iholle, pese saippualla ja vedellä ja huuhtele hyvin.
Ärsyttää suun limakalvoa. Kosketuksen sattuessa huuhtele vedellä. Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion.
Huuhtele silmiin joutuneet roiskeet silmiin silmäluomi auki useita minuutteja juoksevan veden alla ja ota yhteyttä lääkäriin. Jos ainetta on nielty, juo runsaasti vettä ja ota yhteyttä lääkäriin.
Kun työskentelet tuotteen kanssa, käytä kasuunia, käsineitä, suojalaseja ja suojavaatteita.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa. Suojaa auringonvalolta.
Säilytettävä lasten ulottumattomissa.
Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS
Pullo, joka sisältää 10 ml valmistetta, annostelupipetit.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 13.08.2021/4

HR

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: narančino ulje 100%

NAMJENA
Proizvod ORANGE GUTTANE namijenjen je uporabi tijekom zahvata ponovnog liječenja korijenskog kanala u svrhu uklanjanja gutaperke iz korijenskog kanala.

NAČIN UPORABE
Prije početka zahvata, umočite priloženu pipetu u špirit (etilni alkohol).
1. Pomoću priložene pipete stavite 1 do 2 kapi u kanal.
2. Uklonite gutaperku pomoću odabranog instrumenta za korijenski kanal.
3. Ako je potrebno, upotrijebite sljedeću dozu preparata.
4. Ponovno upotrijebite ORANGE GUTTANE ako gutaperka postane suha ili lomljiva.
5. Ponovite dok ne budete gotovi.

Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je pipeta namijenjena za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba pipete može predstavljati rizik sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA
Nadražuje kožu U slučaju kontakta, oprati vodom i sapunom te dobro isprati.
Nadražuje sluznicu usne šupljine. U slučaju kontakta isprati vodom. Može izazvati alergijsku reakciju kože.
U slučaju kontakta s očima, nekoliko minuta ispirite s otvorenim kapkom pod mlazom vode i obratite se liječniku. U slučaju gutanja popijte puno vode i obratite se liječniku.
Prilikom rada s proizvodom upotrebljavajte koferdam, rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu odjeću.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi do 25°C.
Zaštititi od sunčevog svjetla.
Čuvati na mjestu izvan dohvata djece.
Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
Bočica koja sadrži 10 ml preparata, pipete za nanošenje.

Datum posljednjeg ažuriranja: 13.08.2021/4

LV

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS
SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: apelsīnu eļļa 100%

PIELIETOJUMS
ORANGE GUTTANE paredzēts izmantot atkārtotas kanālu ārstēšanas laikā, lai izņemtu gutaperču no sakņu kanāla.

LIETOŠANA
Pirms lietošanas, pievienoto pipeti iegremdēt spirtā (etilspirts).
1. 1-2 šķidruma pilītes ar pievienoto pipeti aplicē kanālā.
2. Izmantojot instrumentu kanālu tīrīšanai, izņem gutaperču.
3. Nepieciešamības gadījumā lietot vēl vienu līdzekļa devu.
4. Izmantot ORANGE GUTTANE atkārtoti, ja gutaperča ir sausa vai trausla.
5. Atkārtot darbības līdz redzamam rezultātam.

Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet pipeti iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota pipetes izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Kairinoša iedarbība uz ādu. Saskares gadījumā mazgāt ar ziepjūdeni un rūpīgi noskalot.
Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu. Saskares gadījuma skalot ar ūdeni. Var izraisīt alerģisku ādas reakciju.
Pēc nokļūšanas acīs, acis caur pavērtiem plakstiņiem skalot vairākas minūtes zem tekoša ūdens un sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā izdzert lielu daudzumu ūdens un neizraisīt vemšanu.
Produkta lietošanas laikā obligāti izmantot koferdamu, cimdus, aizsargbrilles un aizsargapģērbu.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālā iepakojumā līdz 25°C temperatūrā. Sargāt no saules staru iedarbības.
Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
Pudelīte 10 ml, pipetes līdzekļa aplicēšanai.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 13.08.2021/4

NL

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: sinaasappelolie 100%

TOEPASSING
ORANGE GUTTANE is bestemd voor gebruik bij herbehandeling van het wortelkanaal om guttapercha uit het wortelkanaal te verwijderen.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voordat u begint met de behandeling moet u de meegeleverde pipet onderdompelen in spiritus (ethylalcohol).
1. Druppel 1-2 druppels van de vloeistof in het kanaal met behulp van de meegeleverde pipet.
2. Verwijder de guttapercha met behulp van een kanaalinstrument.
3. Gebruik indien nodig nog een dosis van het preparaat.
4. Gebruik ORANGE GUTTANE opnieuw als de guttapercha droog of broos is.
5. Herhaal dit proces tot alles is verwijderd.

Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de pipet mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de pipet kan risico op herinfectie met zich meebrengen.

CONTRA-INDICATIES
Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN:
Veroorzaakt huidirritatie. Bij contact wassen met water en zeep en goed afspoelen.
Kan irriterend zijn voor het mondslijmvlies. Bij contact afspoelen met water. Kan een allergische huidreactie veroorzaken.
Bij contact met de ogen met geopend ooglid een aantal minuten onder stromend water spoelen en een arts raadplegen. Bij inslikken veel water drinken en een arts raadplegen.
Gebruik tijdens het hanteren van het product een rubberdam, handschoenen, een veiligheidsbril en beschermende kleding.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C.
Beschermen tegen zonlicht.
Buiten bereik van kinderen bewaren.
De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING
Flesje met 10 ml preparaat, applicatiepipet.

Datum laatste actualisatie: 13.08.2021/4

SK

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: pomarančový olej 100%

URČENIE
Výrobok ORANGE GUTTANE je určený na použitie pri opakovanom ošetrovaní koreňového kanálika pre odstránenie z neho gutaperče.

SPÔSOB POUŽITIA
Pred začatím ošetrenia ponorte dodanú pipetu do liehu (etylalkohol).
1. Pomocou dodanej pipety aplikujte do kanálika 1-2 kvapky kvapaliny.
2. Odstraňujte gutaperču pomocou vybraného endo nástroja.
3. V prípade potreby použite ďalšiu dávku prípravku.
4. Použite ORANGE GUTTANE opäť, ak je gutaperča suchá alebo krehká.
5. Postup opakujte, až kým úplne neodstránite gutaperču.

Výrobok je určený na viacnásobné použitie, pipeta je však určená len na jednorazové použitie. Viacnásobné použitie pipety môže spôsobiť riziko reinfekcie.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Spôsobuje podráždenie pokožky. V prípade kontaktu umyte vodou s mydlom a dobre opláchnite.
Spôsobuje podráždenie slizníc ústnej dutiny. V prípade kontaktu opláchnite vodou. Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu.
Po zasiahnutí očí niekoľko minút vyplachujte pod tečúcou vodou pri otvorenom viečku a poraďte sa so svojím lekárom. Po požití vypite veľké množstvo vody a poraďte sa so svojím lekárom.
Pri manipulácii s výrobkom používajte kofferdam, ochranné rukavice a okuliare ako aj ochranný odev.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri maximálnej teplote 25°C. Chráňte pred slnečným žiarením.
Uchovávajte mimo dosahu detí.
Dátum exspirácie je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použité obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
Fľaštička obsahujúca 10 ml prípravku, aplikačné pipety.

Dátum poslednej aktualizácie: 13.08.2021/4

SL

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.
IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI.

SESTAVA: olje pomaranče 100%

NAMEN
Izdelek ORANGE GUTTANE je namenjen uporabi med ponovnim endodontskim zdravljenjem za odstranjevanje gutaperče iz koreninskega kanala.

UPORABA
Pred začetkom posega potopite priloženo pipeto v etilni alkohol.
1. priloženo pipeto kapnite 1–2 kapljici tekočine v kanal.
2. Z izbranim pripomočkom za obdelovanje kanalov odstranite gutaperčo.
3. Po potrebi uporabite dodatni odmerek pripravka.
4. Izdelek ORANGE GUTTANE uporabite ponovno, če bo gutaperča suha ali krhka.
5. Ponavljajte postopek do zadovoljivega rezultata.

Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je pipeta primerna za enkratno uporabo. Večkratna uporaba pipete predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

VARNOSTNA OPOZORILA
Povzroča draženje kože. V primeru stika prizadeto mesto temeljito očistite z vodo in milom ter sperite s čisto vodo.
Povzroča draženje sluznice ustne votline. V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto takoj sperite z vodo. Lahko povzroča alergijske odzive kože.
V primeru stika z očmi razprite veke in temeljito spirajte oči pod tekočo vodo ter se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja popijte veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom.
Med uporabo izdelka uporabljajte koferdam, zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitna oblačila.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Ne izpostavljajte sončni svetlobi.
Hranite izven dosega otrok.
Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
Steklenička z 10 ml pripravka, pipete za nanašanje.

Datum zadnje posodobitve: 13.08.2021/4

SV

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: apelsinolja 100%

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
ORANGE GUTTANE är avsedd för användning vid upprepad rotbehandling för borttagning av guttaperka ur rotkanalen.

BRUKSANVISNING
Före behandlingen ska den medföljande pipetten doppas i läkarsprit (etylalkohol) varpå den placeras på sprutan.
1. Placera 1-2 droppar vätska i kanalen med hjälp av den medföljande pipetten.
2. Avlägsna guttaperka med önskat kanalverktyg.
3. Använd en extra dos av preparatet vid behov.
4. Använd ORANGE GUTTANE igen ifall guttaperkan blir torr eller spröd.
5. Upprepa tills det önskade resultatet uppnåtts.

Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan pipetten används endast en gång. Återanvändning av pipetten kan leda till sekundär infektion.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Orsakar hudirritation. Vid kontakt med hud: tvätta av med tvålvatten och skölj noga.
Orsakar irritation i slemhinnor. Vid kontakt: skölj med vatten. Kan orsaka allergisk reaktion på huden.
Vid kontakt med ögon: skölj med öppna ögonlock i några minuter i rinnande vatten, kontakta läkare. Vid sväljning: drick mycket vatten, kontakta läkare.
Använd kofferdam, skyddshandskar, skyddsglasögon samt skyddskläder vid arbete med preparatet.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur på max 25°C. Skyddas mot solljus.
Förvaras oåtkomligt för barn.
Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att den stängs tätt efter varje användning.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
Flaska innehållande 10 ml preparat, applikationspipetter.

Senaste uppdatering: 13.08.2021/4